

Operatoren für das Fach Chinesisch

Abitur ab 2017

Aufgabenart 1.1

Klausurteil A

Schreiben mit Leseverstehen, integriert

Klausurteil B

schriftliche Sprachmittlung (D > Chinesisch), isoliert

Die Übersicht enthält Operatoren, die für das im Abitur vorgesehene Klausurformat Schreiben mit integriertem Leseverstehen in Klausurteil A und Sprachmittlung in Klausurteil B infrage kommen.

Die Operatoren können unterschiedlichen Anforderungsbereichen zugeordnet werden (vgl. Kapitel 4 der Kernlehrpläne für moderne Fremdsprachen, Sekundarstufe II, Gymnasium/Gesamtschule).

Klausurteil A Schreiben, Leseverstehen integriert

Operator (Schriftzeichen/Umschrift)	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
表达...看法 biǎodá nǐde kànfǎ	对某种事物提出观点或见解。 Stellung nehmen	请以文章为背景，说明一下中国的“计划生育”政策给个人和社会带来的后果，并表达你对这个政策的看法。 Qǐng yǐ wénzhāng wéi bèijǐng, shuōmíng yīxià Zhōngguó de “jìhuà shēngyù” gěi gèrén hé shèhuì dàilái de hòuguǒ, bìng biǎodá nǐ duì zhège zhèngcè de kànfǎ.
比较 bǐjiào	就两种或两种以上同类的事物判别异同或优劣。 vergleichen	请以文章为背景，比较一下中国人和德国人的婚礼有什么相同点和不同点，并解释原因。 Qǐng yǐ wénzhāng wéi bèijǐng, bǐjiào yīxià Zhōngguó rén hé Déguó rén de hūnlǐ yǒu shénme xiāngtóngdiǎn hé bùtóngdiǎn, bìng jiěshì yuányīn.
分析 fēnxī	把一事物、一种现象、一个概念分成较简单的组成部分，找出这些部分的本质属性和彼此之间的关系。 analysieren	请以文章为背景，分析一下为什么象圣诞节这样的西方节日在中国越来越受欢迎。 Qǐng yǐ wénzhāng wéi bèijǐng, fēnxī yīxià wèishénme xiàng shèngdànjié zhè yàng de xīfāng de jiérì zài Zhōngguó yuèlái yuè shòu huānyíng.
概括 gàikuò	把文章的主要内容归结出来。 Oder: 简明扼要地说出... zusammenfassen	请根据文章内容，概括一下中国学生选择职业的动机。 Qǐng gēnjù wénzhāng de nèiróng, gàikuò yīxià Zhōngguó xuéshēng xuǎnzé zhíyè de dòngjī.

介绍	jièshào	使了解或熟悉某人, 某件事情, 某种情况 vorstellen	请根据文章的内容, 介绍一下飞飞和她父母之间的问题。 Qǐng gēnjù wénzhāng de nèiróng, jièshào yīxià Feifei hé tā fùmǔ zhī jiān de wèntí.
解释	jiěshì	说明含义、原因、理由等。 erklären, erläutern	请解释一下“民以食为天”(第3行)这句话的意思, 并分析现在和过去饮食在中国文化中的意义。 Qǐng jiěshì yīxià “mín yǐ shí wéi tiān” (dì 3 háng) zhè jù huà de yìsī, bìng fēnxī xiànzài hé guòqù yǐnshí zài Zhōngguó wénhuà zhōng de yìyì.
描述	miáoshù	把事物、人物的形象或情况表现出来 beschreiben, darstellen	请根据文章的内容, 描述一下小罗杰家里的情况, 什么原因造成他的“生活真不容易”(第1行)? Qǐng gēnjù wénzhāng de nèiróng, miáoshù yīxià Xiǎo Luójíe jiā lǐ de qíngkuàng; shénme yuányīn zàochéng tāde “shēnghuó zhēn bù róngyì” (dì 1 háng)?
描写	miáoxiě	把事物的形象或情况表现出来 darstellen, schildern	请根据文章的内容, 描写一下在中国过圣诞节的情况。 Qǐng gēnjù wénzhāng de nèiróng, miáoxiě yīxià zài Zhōngguó guò shèngdànjié de qíngkuàng.
评价	píngjià	评点价值高低、事物的好坏。 bewerten	请根据文章的内容评价一下品牌的好处与坏处。 Qǐng gēnjù wénzhāng de nèiróng, píngjià yīxià pǐnpái de hàochu he huàichu.
说明	shuōmíng	解释, 使明白。 erörtern, erläutern	文章中提到, 在德国的中国人更喜欢吃中餐。但是, 在中国越来越多的学生更喜欢吃西式快餐。请说明一下原因, 并谈谈你对快餐的看法。 Wénzhāng zhōng tídao, zài Déguó de Zhōngguó rén gèng xǐhuan chī zhōngcān. Dánshì, zài Zhōngguó yuè lái yuè duō de xuéshēng gèng xǐhuan chī xīshì kuàicān. Qǐng shuōmíng yīxià yuányīn, bìng tàntán nǐ duì kuàicān de kànfǎ.
谈谈(你对……的看法)	tántán nǐ (duì ...) de kànfǎ	对某种事物提出观点或见解。 diskutieren	这几年来, 在中国和在德国越来越多的人不仅过传统节日, 而且还过外来节日(比如万圣夜)。请以文章为背景, 说明一下这种发展的后果, 并谈谈你对这种发展的看法。 Zhè jǐ nián lái, zài Zhōngguó hé zài Déguó yuè lái yuè duō de rén bù jǐn guò chuántǒng jiérì, érqiě hái guò wàilái jiérì (bǐ rú wànshèng yè). Qǐng yǐ wénzhāng wéi bèijǐng, shuōmíng yīxià zhè zhōng fāzhǎn de hòuguǒ, bìng tàntán nǐ duì zhè zhōng fāzhǎn de kànfǎ.

议论	yìlùn	对某种事物的观点，见解，好坏或优劣进行讨论。 diskutieren	请以文章为背景，议论一下学外语是否重要。 Qǐng yǐ wénzhāng wéi bèijǐng, yīxià xué wàiyǔ shìfǒu zhòngyào.
总结	zǒngjié	概括出来的结论 zusammenfassen	请阅读下面的文章，然后把文章的主要内容总结一下。 Qǐng yuándú xiàmiàn de wénzhāng, ránhòu bǎ wénzhāng de zhǔyào nèiróng zǒngjié yīxià.
作出结论	zuòchū jiélùn	对人或事物所下的论断。 beurteilen	你觉得“喜欢吃的人在德国是幸福的”这句话对不对？请一文章为背景作出结论，并解释理由。 Nǐ juéde “xǐhuan chī de rén zài Déguó shì xìngfú de” zhè jù huà duì bù duì? Qǐng yǐ wénzhāng wéi bèijǐng zuòchū jiélùn, bìng jiěshì lǐyóu.
写作	xiězuò	写文章、书信、电子邮件、短信等。 schreiben, verfassen	你是飞飞，你不想跟你爸爸说话，所以给他写一封E-MAIL告诉他你的看法。 Nǐ shì Fēifēi, nǐ bù xiǎng gēn nǐ bàba shuōhuà, suǒyǐ gěi tā xiě yī fēng E-Mail gào sù tā nǐ de kàn fǎ.

Klausurteil B Sprachmittlung, isoliert

Die Aufgabenstellung für die Sprachmittlung im Fach Chinesisch wird in deutscher Sprache vorgelegt und enthält einen situativen Kontext mit Hinweisen zu Adressat und Zieltextformat.

Operator	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
概括 gài kuò = zusammenfassen	<p>请根据文章的内容，给你的中国朋友<u>王丽</u>写一封电子邮件，概括一下德国大学生的住宿情况。</p> <p>Qǐng gēnjù wénzhāng de nèiróng, gěi nǐde Zhōngguó péngyǒu <u>Wáng Lì</u> xiě yī fēng diànzǐ yóujiàn, gàikuò yīxià Déguó dàxuéshēng de zhùsù qíngkuàng.</p> <p>Schreiben Sie auf der Grundlage des Artikels eine E-Mail an Ihren chinesischen Freund Wang Li, in der Sie die Wohnsituation von deutschen Studierenden zusammenfassend darstellen.</p>
介绍 jièshào = vorstellen	<p>请根据文章的内容，写一个博客，介绍一下德国年轻人的消费行为。</p> <p>Qǐng gēnjù wénzhāng de nèiróng, xiě yīge bòkè, jièshào yī xià Déguó niánqīngrén de xiāofèi xíngwéi.</p> <p>Stellen Sie auf der Grundlage des Textes das Konsumverhalten deutscher Jugendlicher in einem Blog für das Homepageprojekt vor.</p>

<p>描述 miáoshù =darstellen, beschreiben</p>	<p>请根据文章的内容，给你的中国朋友<u>小李</u>写电子邮件，描述一下德国人旅游观念的变化。(>150字)</p> <p>Qǐng gēnjù wénzhāng de nèiróng, gěi nǐde Zhōngguó péngyou Xiǎo Lǐ xiě diànzǐ yóujiàn, miáoshù yíxià Déguó rén lǚyóu guānniàn de biànhuà. (> 150 zì)</p> <p>Verfassen Sie auf der Grundlage des Textes eine E-Mail an Ihren chinesischen Freund Xiǎo Lǐ, in dem Sie den Wandel des Reiseverhaltens der Deutschen darstellen. (150 Zeichen)</p>
<p>总结 zǒngjié =zusammenfassen</p>	<p>你的中国朋友要了解德国学生的学习生活。请给他写电子邮件，总结一下《Zu großer Leistungsdruck: Immer mehr Schüler fühlen sich gestresst》这篇文章的主要内容。</p> <p>Nǐde Zhōngguó péngyou yào liǎojiě Déguó xuésheng de xuésheng shēnghuó. Qǐng gěi tā xiě diànzǐ yóujiàn, zǒngjié yíxià 《Zu großer Leistungsdruck: Immer mehr Schüler fühlen sich gestresst》zhè piān wénzhāng de zhǔyào nèiròng.</p> <p>Ihr chinesischer Freund interessiert sich für das schulische Leben deutscher Schülerinnen und Schüler. Fassen Sie die wesentlichen Inhalte des Textes „Zu großer Leistungsdruck: Immer mehr Schüler fühlen sich gestresst“ In einer E-Mail an ihn zusammen.</p>